

## ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук,  
доцента Сухомлиновой Марины Анатольевны о диссертации  
**Вахтеровой Елены Вячеславовны** «Особенности языковой реализации  
англоязычной научной медицинской статьи (на материале исследовательской  
статьи и отчёта о клиническом случае)»

на соискание учёной степени кандидата филологических наук  
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские  
языки)

Представленная к защите на соискание учёной степени кандидата филологических наук диссертация «Особенности языковой реализации англоязычной научной медицинской статьи (на материале исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае)» посвящена актуальной научной проблеме, успешное решение которой способствует оптимизации академической коммуникации в сфере международной медицины. Диссертант Вахтерова Елена Вячеславовна поставила перед собой довольно масштабную цель – провести комплексное исследование по выявлению жанровых особенностей двух разновидностей научных медицинских статей: исследовательской статьи (Research Article) и отчёта о клиническом случае (Case Report).

**Актуальность** представленной диссертационной работы видится в следующем:

1. Изучение речевых жанров в современной лингвистике находится на пике исследовательского интереса. Вслед за стремительным развитием науки большую актуальность в XXI в. получают исследования научного стиля, научного дискурса, жанров научной литературы, призванных закрепить достижения в различных отраслях знания. В частности, интерес лингвистов XXI века сосредоточен на исследовании различных аспектов современного научного текста, в первую очередь, текста научной статьи, т.к. она является основной формой оповещения научного сообщества о новых результатах

исследований, а также представляет собой единицу измерения результативности исследований субъекта науки.

2. Композиционная организация всех научных текстов, включая медицинские, является одной из наименее изученных областей стилистики научной речи. Между тем влияние композиции на принципы выбора и организации языковых знаков не подвергается сомнению, поскольку любой научный текст организуется в единое законченное целое и строится в соответствии с определёнными требованиями и правилами.

Необходимо отметить, что научный труд Вахтеровой Елены Вячеславовны представляет собой законченное оригинальное исследование эмпирического материала, впервые вводимого в научный оборот.

**Научная новизна** заключается в довольно успешной попытке представить системное описание языковых особенностей реализации исследовательской статьи (Research Article) и отчёта о клиническом случае (Case Report) как отдельных видов англоязычной научной медицинской статьи, а также выявить, насколько тесно языковые средства коррелируют со специфическими видовыми характеристиками исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае, и насколько полно они отражают современную языковую практику научного медицинского дискурса на английском языке. Кроме того, новизна исследования видится в расширении научного аппарата теории речевых жанров и академического дискурса, который дополнен дифференциальными признаками «полная / частичная степень презентации исследования» и «жесткая / гибкая степень стандартизованности композиционной структуры», позволяющими более подробно и чётко классифицировать виды научных статей. Необходимо также отметить, что новизна определяется и исследовательской позицией автора.

**Достоверность** научных положений, выводов и рекомендаций, представленных в диссертации, подтверждается использованием общенаучных, а также специальных лингвистических методов анализа эмпирического материала, соответствующих целям и задачам исследования;



внушительной научно-теоретической базой исследования и чёткой методологической позицией автора.

**Структура** представленного научного исследования определяется его целями и задачами. Работа состоит из введения, трёх глав, разделённых на 21 параграф, заключения, списка литературы, списка источников материала, а также включает в себя 8 приложений.

Во введении обоснована актуальность темы исследования. Структура введения отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёного звания кандидата филологических наук. Эмпирическая база включает в себя два корпуса научных медицинских статей на английском языке: 300 исследовательских статей и 200 отчётов о клинических случаях. Статьи были отобраны за период 2016–2021 гг. из 10 ведущих британских и американских медицинских журналов. Методология и объект исследования соответствуют паспорту специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

В первой главе «Англоязычный академический дискурс: современные концепции и подходы к исследованию» Е.В. Вахтерова приводит подробный обзор научной литературы по теме исследования. Автор изучает и разграничивает понятия «академический дискурс» и «научный дискурс». Диссертантом подробно анализируется понятие «научный текст», предлагается обзор современных подходов к определению и изучению научной статьи как жанра научного дискурса, анализируются лингвистические исследования англоязычной научной медицинской статьи.

Во второй главе «Жанровые разновидности англоязычной научной медицинской статьи» Е.В. Вахтерова сосредотачивает внимание на изучении жанровых разновидностей англоязычной научной медицинской статьи. В данной главе описываются существующие подходы к систематизации и классификации научных жанров, предлагается классификация англоязычных научных медицинских статей, описываются «исследовательская статья»

(Research Article) и «отчёт о клиническом случае» (Case Report) как жанровые разновидности англоязычной научной медицинской статьи.

В третьей главе «Особенности языковой реализации исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае» представлены и проанализированы лингвистические средства реализации жанровой специфики исследовательской статьи (Research Article) и отчёта о клиническом случае (Case Report). Лингвосемантический анализ включает текстовые разделы статей, а также их заголовки и аннотации. Выявлены лексические, грамматические и визуально-графические средства реализации содержательных элементов исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае, отражающие их жанровую принадлежность.

В заключении подводятся итоги исследования, делаются выводы относительно взаимосвязи языковых средств и жанровой специфики англоязычных научных статей медицинского дискурса. Автор выявляет общие и дифференцирующие признаки для построения классификации англоязычных научных статей в области медицины. Заключение предоставляет обоснованные выводы по проведённому исследованию. Таким образом, предлагаемая к защите диссертация Е.В. Вахтеровой по своему содержанию свидетельствует о высокой степени научно-аналитических способностей автора.

**Научно-практическая значимость** исследования состоит в том, что его результаты расширяют лингвистические представления о разнообразии англоязычных научных статей, о лингвостилистических особенностях научного медицинского текста на английском языке. Предложенная процедура и единицы анализа специфики языковой реализации исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае дополняют методику анализа научных жанров и могут применяться при исследовании англоязычных текстов иных научных отраслей и жанровых разновидностей. Наряду с этим, результаты, полученные в ходе исследования, могут быть использованы на практических занятиях по стилистике английского языка, по



лингвистическому анализу академического текста, а также в практическом курсе английского языка для академических целей. Данные исследования могут быть использованы в переводческой практике, а также в специализированных курсах научного медицинского перевода.

Елена Вячеславовна проводит исследование жанровой специфики медицинского текста на примере двух жанровых разновидностей – исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае, выбор которых обусловлен их широкой распространённостью и яркой научно-предметной идентичностью. Автор доказывает, что композиционная структура – это очень сложная иерархия различных высказываний, объединённых общей целью сообщаемой информации. Композиционная организация научного текста вообще и научно-медицинского в частности подчинена стремлению к ясности и логичности изложения. Несомненным достоинством работы является наличие большого количества иллюстративного материала и приложений, в которых схематично представлены результаты исследования.

Следует отметить, что диссертация Е.В. Вахтеровой в целом производит благоприятное впечатление. К достоинствам данного труда также относятся основательность и научная добросовестность автора, органичное сочетание теоретической и практической части. Автор корректно использует научные методы обоснования полученных результатов.

**Автореферат** диссертации представляет собой самостоятельный научный труд, в котором отражены основные моменты исследования и даётся представление о проделанной работе. Опубликованные Е.В. Вахтеровой научные статьи в полной мере отражают основные положения и выводы диссертационного исследования.

#### **Недостатки в содержании и оформлении диссертационной работы.**

Наряду с высокой оценкой проведённого исследования необходимо сформулировать несколько замечаний, которые следует рассматривать как

пожелания, предлагающие несколько усовершенствовать качественно выполненное исследование.

1. На стр. 107-108 диссертационного исследования автор заявляет, что содержательный элемент «констатация дальнейших рекомендаций», представленный в англоязычной аннотации отчёта о клиническом случае, присутствовал в 75% текстов аннотаций из материала исследования. Указывает ли отсутствие вышеупомянутого компонента в остальных 25% текстов на нарушение нормы или на то, что данная аннотация относится к неструктурированному (дескриптивному) типу? Каким образом проводилась граница между нормой и нарушением нормы при классификации материала исследования?
2. В параграфе 3.8 автор заявляет о том, что в текстах отчёта о клиническом случае в разделе «Обсуждение» специфичность языковой реализации проявляется в использовании лексики, коннотативные компоненты которой выходят за рамки нейтрального регистра, что свидетельствует об эмоционально-оценочном отношении автора, в то время как в текстах исследовательской статье в области медицины используется только академический вокабуляр формального или нейтрального регистра. Чем, на взгляд автора, объясняется данное явление и оказывают ли влияние эмоционально-оценочные компоненты на ослабление академичности текста отчёта о клиническом случае?
3. В параграфе 2.5 автор отмечает, что «среди морфологических единиц, реализующих содержательные элементы текстов исследуемых жанров, исследованию подлежали преимущественно существительные и глаголы, обозначающие новое знание или действия, с ним связанные». Хотелось бы уточнить, насколько существенная разница по количеству и качеству наблюдается в наборе лексических единиц, представляющих собой содержательные элементы в текстах каждого из двух представленных жанров.



4. Мы обратили внимание на тот факт, что среди композиционно-структурных элементов медицинской научной статьи отсутствуют разделы «Acknowledgments» / «Благодарность за идеи, помощь и вдохновение в написании статьи» и «Funding» / «Источник финансирования», которые регулярно встречаются, например, в научных статьях по лингвистике. Чем, на взгляд автора, это можно объяснить?

#### **Заключение о соответствии диссертации установленным критериям.**

Указанные недостатки не являются существенными для общей высокой оценки диссертационного исследования, которое, несомненно, является новаторским, актуальным и перспективным. Способ реализации поставленных задач позволяет сделать вывод о том, что автор грамотно использует научные методы для поиска ответов на заявленные исследовательские вопросы. Обозначенная во введении цель исследования достигнута; выводы, представленные в диссертации, достоверны и имеют высокую теоретическую ценность и практическую значимость. Логика изложения материала и оформление итогового текста полностью соответствуют требованиям, предъявляемым к научным работам подобного рода, а именно, кандидатским диссертациям.

Исследование прошло соответствующую апробацию: результаты были представлены на семи конференциях, в том числе пяти международных, опубликовано пять научных статей в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства высшего образования и науки РФ. Автореферат диссертации выполнен в соответствии с принятыми стандартами и отражает основное содержание, положения и материал исследования. Диссертация соответствует паспорту специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки). Диссертационное исследование соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 «Положения о присуждении учёных степеней», утверждённого постановлением правительства РФ от 24.09.2013 № 842.

Считаю, что Вахтерова Елена Вячеславовна заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

**Официальный оппонент,**

кандидат филологических наук (10.02.04 – Германские языки), доцент,  
доцент кафедры английской филологии  
Института филологии, журналистики  
и межкультурной коммуникации  
Южного федерального университета



Марина Анатольевна Сухомлинова

Дата отзыва: 31 августа 2023 года

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет»

Адрес вуза: 344006 г. Ростов-на-Дону, ул. Б. Садовая, 105/42

E-mail: [marinasuhomlinova74@gmail.com](mailto:marinasuhomlinova74@gmail.com) , [masuhomlinova@sfedu.ru](mailto:masuhomlinova@sfedu.ru)

Телефон: +7 (928) 192 61 16



Подпись *Сухомлинова Е.В.*  
Секретарь Совета  
Южного федерального университета  
Мирошниченко О.С.